

Fürstentum  
Liechtenstein



Amtliche Kundmachungen

**Öffentliche Ausschreibung**

Gemäss Gesetz vom 19.6.1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge (LGBl. 1998, Nr. 135) wird folgender Lieferauftrag oberhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben

**01. Auftraggeber / awarding authority:**

Regierung des Fürstentums Liechtenstein, vertreten durch das Amt für Personal und Organisation  
Tel. +423 236 66 47  
Fax +423 236 66 70  
E-Mail: Kurt.Marxer@apo.llv.li

**02. a) Vergabeverfahren / award procedure:**

offenes Verfahren

**b) Projekt:** Beschaffung eines Strassenkehrmaschinenaufbaus / Road sweeper

**03. a) Ort der Lieferung / delivery to:**

Liefbauamt, Werkhof, 9490 Vaduz

**b) Art und Menge der Lieferung / kind and amount of shipment:**

( PV 29811110-1 Strassenkehrmaschinenaufbau / Road sweeper

**c) Variantenofferten / division into lots:**

sind nicht zulässig / are not allowed

**04. Lieferdatum / time limit for delivery:**

August 2002 / September 2002

**05. a) Ausschreibungsunterlagen erhältlich bei / submission details available at:**

Amt für Personal und Organisation  
Kirchstrasse 9  
9490 Vaduz  
Tel. +423 236 66 47  
Fax +423 236 66 70  
E-Mail: Kurt.Marxer@apo.llv.li

**b) Anforderungsfrist für die Ausschreibungsunterlagen / request not later than:**

15. Mai 2002

**06. a) Einsendefrist für Offerte / submission deadline:**

28. Mai 2002

**b) Offerten einzureichen an / adress:**

Amt für Personal und Organisation  
Kirchstrasse 9  
9490 Vaduz  
Die Offerten sind zu beschriften mit dem Vermerk «Strassenkehrmaschine»

**c) Sprache / language:**

deutsch / german

**07. Offertöffnung / opening of tenders:**

**a) Personen, die bei der Öffnung anwesend sein dürfen:**

Die Offertöffnung ist nicht öffentlich

**b) Datum, Uhrzeit und Ort der Offertöffnung:**

Amt für Personal und Organisation, Vaduz  
3. Juni 2002, 10.00 Uhr

**08. Kautionen und Sicherheiten:**

keine

**09. Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen / financing and payment:**

gemäss Ausschreibungsunterlagen / see submission details

**10. Rechtsform des Auftragnehmers:**

gemäss Ausschreibungsunterlagen / see submissions details

**11. Anforderungen an den Auftragnehmer / qualifications of the contractor:**

gemäss Ausschreibungsunterlagen / see submission details

**12. Bindefrist der Offerte / tenders may lapse after:**

6 Monate / 6 months

**13. Kriterien für die Auftragserteilung / award criteria:**

gemäss Ausschreibungsunterlagen / see submission details

**14. Gegebenenfalls Verbot von Änderungsvorschlägen:**

Änderungsvorschläge sind erlaubt

**15. Tag der Veröffentlichung der Vorinformation / advanced information postmarked:**

27. Februar 2002

**16. Tag der Absendung und des Eingangs der Bekanntmachung / notice postmarked:**

3. Mai 2002

**17. Fällt der Auftrag unter das WTO-Übereinkommen? / Does order fall under the WTO-agreement?**

Der Auftrag fällt unter das WTO-Abkommen / the submission falls within the WTO-agreement

**Öffentliche Ausschreibung/Public invitation to tender**

Gemäss Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge (LGBl. 1998, Nr. 135) werden folgende Lieferaufträge oberhalb der Schwellenwerte ausgeschrieben

**1. Auftraggeber/Ordering party:**

Regierung des Fürstentums Liechtenstein  
Städtle 49, FL-9490 Vaduz

**2a. Verfahren:** Offenes Verfahren

**2b. Auftragsform:** Lieferauftrag

**3a. Ort der Lieferung:**

Liechtensteinisches Landesmuseum, Städtle 43, FL-9490 Vaduz

**3b. Art und Menge der zu liefernden Waren/Kind and amount of goods to be delivered:**

BKP 90/CPC 36122100-3 6 Spezialtypen von Ausstellungsvitrinen, teils mit Lichtausstattung und spezifischer Sicherheitsausrüstung (174 Stück), Präsentationsaufbauten (51 Stück) und Zubehör/6 special types of exhibition showcases, partly with light equipment and specific security equipment (174 pieces), presentation platforms (51 pieces) and accessories

**3c. Teiloffertstellung:**

Offerten sind vollständig abzugeben. Teilofferten führen zum Ausschluss

**4. Lieferfrist:** Januar 2003 – März 2003

**5a. Ausschreibungsunterlagen erhältlich bei/Tender documents available from:**

Liechtensteinisches Landesmuseum, Städtle 49, Postfach 1216, FL-9490 Vaduz, Telefon 00423 236 75 39, Fax 00423 236 75 52, Arthur Brunhart

**5b. Einsendefrist für Offertanträge/Application date for tender documents:**

27.5.2002

**5c. Begehung/Inspection:**

27.5.2002, 14.00 – 15.30 Uhr (Treffpunkt beim Eingang des Landesmuseums. Die Teilnahme ist nicht obligatorisch /Meeting point at the entrance of the State Museum. The participation is not obligatory)

**6a. Einsendefrist für Offerte/Tender submission deadline:**

10. Juni 2002, 17.00 Uhr

**6b. Offerten sind einzureichen an/Tenders to be submitted to:**

Liechtensteinisches Landesmuseum, Städtle 43, Postfach 1216, FL-9490 Vaduz. Die Offerten sind in einem verschlossenen Kuvert mit dem Vermerk «LLM – Offerte Ausstellungsträger (BKP 90/CPC 36122100-3)» abzugeben /Tenders shall be submitted in a sealed envelope marked «LLM – Offerte Ausstellungsträger (BKP 90/CPC 36122100-3)»

**6c. Sprache:** deutsch

**7a. Offertöffnung:** nicht öffentlich

**7b. Datum der Offertöffnung:**

14. Juni 2002

**8. Kautionen und Sicherheiten:**

keine

**9. Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen:**

Akontozahlungen

**10. Rechtsform des Auftragnehmers:**

Aktiengesellschaft GmbH

**11. Anforderung an den Offertsteller:**

Unternehmer, die den geforderten Dienstleistungsumfang anbieten und ausreichend Erfahrung bei der Abwicklung von komplexen Museums-einrichtungen, insbesondere der Erstellung von Spezialvitrinen und Ausstellungsträgern, nachweisen können. Der Nachweis von mindestens einer Referenz aus dem Museumsbereich ist zwingend erforderlich

**12. Bindefrist der Offerte:**

3 Monate

**13. Kriterien für die Auftragserteilung:**

gemäss Ausschreibungsunterlagen

**14. Änderungsvorschläge:**

Änderungsvorschläge sind als Unternehmerofferte erlaubt, sofern die Grundofferte vollständig abgegeben wird.

**15. WTO/GPA-Übereinkommen/WTO/GPA-agreement:**

Dieser Auftrag fällt unter das WTO/GPA-Übereinkommen /This contract is subject to the WTO/GPA-agreement.

**16. Tag der Absendung und des Eingangs der Bekanntmachung:**

Beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften sowie in der lokalen Presse am 3. Mai 2002